

Maggio di Cogorno

Noi che compagni siamo
e per il mondo andiamo
maggio cantar vogliamo

Benvenuto maggio
capo di primavera
di ogni stagion primiera

Noi ce ne andiamo
su per il Bisagno
fiorite son le rose

E la rondinella
che in cielo sta volando
maggio è qui cantando

E il rosignolo
che canta notte e giorno
maggio è qui d'intorno

Dio ve lo mandi
un bel figlio maschio
dategli moglie e cavallo

Dio ve lo mandi
e Dio ve lo allevi
che sia un buon cavaliere

Da questa casa
noi ce ne andiamo
A un'altra casa andiamo

Noi ce ne andiamo
E in pace vi lasciamo
Arrivederci a un altr'anno



Lo polit mes de mai (Occitania)

Vaqui lo polit mes de mai
Que tot galant planta son mai
N'en plantarai un a ma miua
serà mai aut que sa teulissa

Cu li metrem per lo gardar
Un sordat de cado costat
Cu li metrem per sentinèla
Serà lo galant de la bèla

Aquo me facharià per tu
Si ta mia l'avia vougut
Ta mia n'aima quaqueis autres
Se trufarà ben de nosautres

Ieu sabi ben ço que farai
M'en enarai, m'embarcarai
M'embarcarai drech a Marselho
Pensarai pus d'aquesta filha

Quand de Marselho revendrai
Davant sa porta passarai
Demandarai a sa vesino
Coma se porta Catarina

Catarina se porta ben
S'es marida i a ben longtemps
Amb'un mossu de la campagna
Que li fa ben faire la dama

N'en porta lo capeu bordat
Ame l'espassa a son costat
La noirira mai sens ren faire
Que non pas tu marrit cantaire



www.vocidimezzo.org

IL CANTAMAGGIO DELLA BOVISA

Festa itinerante per le vie del quartiere

Il maggio delle ragazze

Ecco ridente il maggio ecco quel nobil mese
che viene a dare imprese ai nostri cuori (2vv).

Io son venuto per ambasciatore
innanzi a voi o magnifica donzella
qui mi ha mandato il vostro caro amore
per lui io canto, per lui io ho una favella
qui mi ha mandato il vostro caro aiuto
per lui io parlo e per lui io vi saluto.

E' carico di fiori di rose e di viole
riluce come il sole ogni riviera (2vv)

E vi saluto tante volte tante
quante ne può pensar la vostra mente
ei v'ama tanto che struggere si sente
or tocca a voi ad essere costante
quale speranza in cor più nutrirete
se non d'amor e or amar lui dovete.

Ecco che tutto il mondo
si riempie d'allegrezza
di gaudio e di dolcezza e di speranza (2vv)

E siam nunzi di un bel mese fiorito
il maggio che ritorna a ringiovanire il cuore
e la rosa ci viene a fare invito
ad amare col cuore pien d'ardore
ed in questa fragranza di vaniglia
noi salutiamo voi e la famiglia

Eccoci tutti quanti
col bel maggio fiorito
che a noi fa dolce invito a far ritorno (2vv)

"Era de maggio / io no, nun mme ne scordo / na canzone cantàvemo a doje voce. / Cchiù tempo passa e cchiù mme n'allicordo / fresca era ll'aria e la canzona doce // Era di maggio / io no, non me ne scordo / cantavamo una canzone a due voci / più tempo passa / e più me ne ricordo / fresca era l'aria e la canzone dolce"

Salvatore Di Giacomo



Circolo Arci Scighera
Via Candiani 131 Milano
www.lascighera.org

Chi ven a laurà

Chi ven a laurà in
cumpagnia
Chi in cumpagnia ve
porta na faugghe

Chi ven a vendemmià
Chi ven a vendemmià

Chi ven a vendemmià
In cumpagnia

Chi in cumpagnia ve
porta na cesta



Si l'amour l'avait des charmes

Si l'amour l'avait des charmes
Quand on s'aime tendrement
je veux vivre dans les charmes
et mourir dans les tourments

Malgré le vents et l'orage
Belle il faut nous embarquer
Ne pleurez pas tant la belle
Quand il faut nous consoler

Si je pleure si je soupire
C'est l'amour que j'ai pour toi
Je regrette ta personne
Jusqu'au jour de mon retour

Les filles sont comme les roses
Qui fleurissent dans les jardins
Le matin n'en sont fleuries
et le soir n'en sont sotà (?)

Les garçons sont comme la lune
Sont sujets aux changements
Et légers comme les plumes
Emportés par le vent



Coro di quartiere

www.bovisaincanta.it

La bergera

A l'ombrèta d'un busson
bela bergera l'è 'ndurmia.
J'è da li passè trè jòli franssè
a l'an dije: "Bela bergera vui l'evi la freu!"

E se vui l'evi la freu
faruma fè 'na couverturea:
con èl mè mantel ch'a l'è così bel,
faroma fè 'na couverturea passerà la freu."

Ma la bela l'ha rispondù:
"Gentil galant fè i vòstri viaggi,
e lasse-me stè con 'l mè bergè
che al son de la soa viòla mi farà dansè."

E 'l bergè sentend loli
l'è sautà fòr da la baraca,
con la viòla an man s'è butà a sunè:
a l'a piat bela bergera, l'an fala dansè

Au prat de Larròcca

Au prat de Larròcca,
Au prat de Larròca,
I a ua hont d'argent, laridèta
I a ua hont d'argent.

I a nau palometas,
I a nau palometas,
S'i banhan dehens, laridèta
S'i banhan dehens.

L'ua s'es pausada
E l'auta s'es levada.
A la hont d'argent, laridèta,
A la hont d'argent.

Au prat de Larròcca...
I a ueit palometas...
L'ua s'es pausada...

I a set palometas...
I a seis palometas...
I a cinc palometas...
I a tres palometas...
I a duas palometas...
I a ua palometas...

Son qui sotto le tue finestre

Son qui sotto le tue finestre
aggrappato alle inferriate
io non voglio tornare a casa
fin che ho fatto l'amor con te. (2vv)

Ma l'è inutile che tu passeggi
che tu rompa le scarpe invano
hai la faccia di un villano
il mio cuore non è per te.

Il mio cuore non è più mio
l'ho donato al forestiero
giovannotti del mio paese
io vi lascio la libertà!

Mo ve' na bella mia

Mo ve' na bella mia - dalla muntagna
porta li mele a spalla allu pajese
porta li mele a spalla allu pajese

Fa subbeto bella mia - allu merchete
li mele vann'a venne tutte quante
li mele vann'a venne tutte quante

oilì oilà
lu bene mio 'mpazzì me fa



Lo mes de mai

Es aici lo mes de mai
Gironfla mirelalira
Cadun va cerca mia

Ieu m'en vau au bòsc subran
Gironfla mirelalira
Copar lo mai a una

I e tot en lo li copant
Gironfla mirelalira
Lo tamborn ne frapava

I e tot en lo li portant
Gironfla mirelalira
Lo violon violonava

I e tot en lo li plantant
Gironfla mirelalira
Lo fifre ne jugava

E durbes mia durbes
Gironfla mirelalira
Vò defonci la porta

E n'ai mon paire charpentier
Gironfla mirelalira
Mi farà'na'tra porta

Domani l'è festa

Domani l'è festa non si lavora
domani l'è festa non si lavora
g'ho la morosa de andà a trovà
g'ho la morosa de andà a trovà
g'ho la morosa de andà a trovà

La vado a trovare perché l'è bella
Le' la mi rende consolazion

La vado a trovare di sabato sera
La par na stella che brilla in ciel

*"Im wunderschönen Monat Mai,
als alle Vögel sangen,
da hab' ich ihr gestanden
mein Sehnen und Verlangen.*

*"Agli uccelli che tutti cantavano
ho confidato il mio bramoso
desiderio nel mese più florido,
nel Maggio meraviglioso"
Heinrich Heine:*

Canti alla boara

Lavura cuntaden a la sbarai (3vv)
Padron l'ha i gren, i cuntaden la pai

Lavura cuntaden a la sicura (3vv)
Padron l'ha i gren, i cuntaden la pula

Zapa la cavadagna e zapa bene (3vv)
Che l'ocio del padron l'è qua che 'l viene

Zapa la cavedagna e zapa pure (3vv)
Che l'ocio del padron l'è qua che 'core.

S'è fati sera lo padron suspira
Lo e dis «L'è steda curta la zurneda»
S'la j è ste curta cosa t'oi da fè
Ciapla s' e sol e falo ritornè,

S'la j è ste curta cosa t'oi da di
Ciapla s' e sol e falo rivenì:
La j è ste curta un corno che te sfonda,
La paga è poca e la zurneda è longa.

Addio Morettin ti lascio

Addio Morettin ti lascio Finita la mondada
Tengo un altro amante a casa (bis)
Addio Morettin ti lascio Finita la mondada
Tengo un altro amante a casa Più bellino assai di te

Più bellino e più carino Più sincer nel far l'amore
Ci ho donà la vita e il core (bis)
E per sempre l'amerò

Tu credevi ch'io ti amassi Mentre invece t'ho ingannato
Caramelle tu m'hai pagato (bis)
Vino bianco abbiem bevù

Ti ho amà quaranta giorni Sol per passare un'ora
E adesso ch'è giunta l'ora (bis)
Ti lascio in libertà

E la libertà l'è quella Di non più lavorare
Casa vogliamo andare (bis)
In cima del vapor

E l'amor dei piemontesi Al g'ha poca durada
Finita la mondada (bis)
L'amor non si fa più

Io t'amerò Nel cuor sospirerò
Ma io per te (bis)
Morire no no no

Inno del primo maggio

Vieni o maggio t'aspettan le genti
Ti salutano i liberi cuori
Dolce pasqua dei lavoratori
Vieni e splendi alla gloria del sol

Squilli un inno di alate speranze
Al gran verde che il frutto matura
A la vasta ideal fioritura
In cui freme il lucente avvenir

Disertate o falangi di schiavi
Dai cantieri, da l'arse officine
Via dai campi, su dalle marine
Tregua tregua all'eterno sudor

Innalziamo le mani incallite
E sian fascio di forze fecondo
Noi vogliamo redimere il mondo
Dai tiranni dell'ozio e dell'or

Giovinette dolori ideali
Primavere dal fascino arcano
Verde maggio del genere umano
Date ai petti il coraggio e la fè

Date fiori ai ribelli caduti
Collo sguardo rivolto all'aurora
Al gagliardo che lotta e lavora
Al veggente poeta che muor (3v)
Al poeta che muor



Maremma

Tutti mi dicon Maremma Maremma
Ma a me mi pare una Maremma amara

L'uccello che ci va perde la penna
Io c'ho perduto una persona cara

Chi va in Maremma e lascia la montagna
Perde la dama e niente ci guadagna

Sempre mi piange il cor quando ci vai
Perché ho paura che non torni mai

Sia maledetta Maremma Maremma
Sia maledetta Maremma e chi l'ama

Pengabelot

Lo men pair qu'ei jardinier,
Pen gabelot, pen gabelobené,
Lo men pair qu'ei jardinièr,
Gabelot pengot, pen pen gabelot,
Pen gabelobené.

Entau jardin jo me'n anèi...

Duas floretas qu'i trobèi...

A mas amors las enviarèi...

Mès qui serà lo messatgèr...

La calandreta o l'espervèr...

La calandreta ei cap leugèr...

E l'espervèr qu'ei mensontgèr...

Gabelot pengot, pen pen gabelot,
Pen gabelobené.

Ripetizione: (Gabelot pengot, pen pen
Gabelot pengot, pen pen gabelot,
Pen gabelobené.)

*Cominciano dei tempi eroici;
le folle si uniscono come
sciame di rondini a primavera;
i bardi si levano cantando la
nuova epopea.
È la vigilia delle armi e
parlerà lo spettro di maggio.
Louise Michel*



I 365 primi maggi di preti

Il mondo degli stolidi ci guarda con stupor
credendo che la chierica distrugga il buonumore
invece anche la chierica permette di ingrassare
a quei che il sacerdozio sa bene interpretare

Ciri ciricin per amor divin
ciricin ciricin vengan quatrin
ciri ciricin o che bel mestier
senza fatica ognor mangiare e ber

Il contadino stupido pretende lavorar
otto ore otto spassarsela e otto riposar
è questa una teorica pericolosa assai
che il prete prudentissimo non applicherà mai

Ciri ciricin nel nostro mestier
sono otto per riposo ed otto per il ber
ciri ciricin e otto per mangiar
orario più gradito non si può trovar

Tutti i mariti sentono per noi grande pietà
pensando a quel che chiamasi voto di castità
ma come intender debbasi quel voto original
lo imparan le lor femmine dentro al confessional

Ciri ciricin o che bel mestier
senza fatica ognor mangiare e ber
ciri ciricin o che carneval
poter cambiar di moglie a ogni quaresimal



Amor amore

Ammore ammore acciucame 'sta rame (2v)
Fammele coije, fammele coie
Fammele coije a me stu belle fiore

Ammore ammore nin mi fa' l'inganne (2v)
So piccirelle, so piccirelle
So piccirelle e lo racconto a mamma

Ammore ammore nin mi fa' l'inganne (2v)
Damme la rose, damme la rose,
Damme la rose 'ngghi tutte li fronne

Ammore ammore acciucame 'sta rame.

Sebben che siamo donne

Sebben che siamo donne
paura non abbiamo
per amor dei nostri figli (2vv)
sebben che siamo donne
paura non abbiamo
per amor dei nostri figli
in lega ci mettiamo

A oili oili oilà e la lega crescerà
e noialtri lavoratori, e noialtri lavoratori
a oili oili oilà e la lega crescerà
e noialtri lavoratori vogliam la libertà

E la libertà non viene
perché non c'è l'unione
crumiri col padrone (2vv)
e la libertà non viene
perché non c'è l'unione
crumiri col padrone
son tutti da ammazzar

A oili oili oilà e la lega crescerà...

Sebben che siamo donne
Paura non abbiamo
abbiam delle belle buone lingue (2vv)
sebben che siamo donne
paura non abbiamo
abbiam delle belle buone lingue
e ben ci difendiamo

A oili oili oilà e la lega crescerà...

E voialtri signoroni
che ci avete tanto orgoglio
abbassate la superbia (2vv)
e voialtri signoroni
che ci avete tanto orgoglio
abbassate la superbia
e aprite il portafoglio

A oili oili oilà e la lega crescerà
e noialtri lavoratori, e noialtri lavoratori
I vuruma vess pagà

A oili oili oilà e la lega crescerà....

Inno del sangue

(Il feroce monarchico Bava)

Alle grida strazianti e dolenti
di una folla che pan domandava,
il feroce monarchico Bava
gli affamati col piombo sfamò.

Furon mille i caduti innocenti
sotto al fuoco degli armati caini
e al furor dei soldati assassini
"morte ai vili!" la plebe gridò.

Deh non rider sabauda marmaglia
se il fucile ha domato i ribelli,
se i fratelli hanno ucciso i fratelli,
sul tuo capo quel sangue cadrà!

La panciuta caterva dei ladri,
dopo avervi ogni bene usurpato,
la lor sete ha di sangue saziato
in quel giorno nefasto e feral

Su piangete mestissime madri
quando oscura discende la sera
per i figli gettati in galera,
per gli uccisi dal piombo fatal.



Maggiolata del 600

Or che alfin s'ammanta d'erba e di fronde fior
piena di vaghi odor la primavera
al dolce suo sereno sciogliete pur dal seno
florida gioventù la voce altera

cantan per te gli augelli cantano al mite albor
cantan con lieto cuor al ciel sereno
per te di ramo in ramo dicon cantando amo
amo di maggio il sol il ciel sereno

Il becco dell'anitra

Re7
E chi ha mangiato il becco dell'anitra?
Sol

Gliel'ho mangiato io!
Becco mio becco tuo,
becco con becco l'è lungo l'è secco
Re7

Caro mio ben tirati in qua
Sol
che c'è il collo dell'anitra.

La testa
testa con testa 'na gran tempesta
Il collo
collo con collo l'è lungo l'è mollo
La schiena
Schiena con schiena 'na gran veleno
Le ali
Ale con ale se grata le bale
La pancia
Panza con pancia 'na gran sostanza

E chi ha mangiato il culo dell'anitra?
L'avete mangiato voi!
Culo mio culo tuo,
culo con culo non fa fanciulo

Sciur padrun da li béli braghi bianchi

Sciur padrun da li béli braghi bianchi
fora li palanchi fora li palanchi
sciur padrun da li béli braghi bianchi
fora li palanchi ch'anduma a cà.

A sciusa sciur padrun
sa l'è fat tribülèr
i era li prèmi volti
i era li prèmi volti
a sciusa sciur padrun
sa l'è fat tribülèr
i era li prèmi volti
ca 'n saievum cuma fèr.

Prèma al rancaun
e po' dopu a 'l sciancàun
e adés ca l'è tot via
e adés ca l'è tot via
prèma al rancaun
e po' dopu a 'l sciancàun
e adés ca l'è tot via
al salutém e po'
andèm via.

Al nostar sciur padrun
l'è bon come 'l bon pan
da stér insèma a l'èrsèn
da stér insèma a l'èrsèn
al noster sciur padrun
l'è bon com'è 'l bon pan
da stér insèma a l'èrsèn
al dis Fé andèr cal man

E non va più a mesi
e nemmeno a settimane
la va a poche ore
la va a poche ore
e non va più a mesi
e nemmeno a settimane
la va a poche ore
e poi dopo andiamo a cà.

Incò l'è l'ultim giürèn
e adman l'è la partenza
farem la riverenza
farem la riverenza
incò l'è l'ultim giürèn
e adman l'è la partenza
farem la riverenza
al noster sciur padrun.

E quando al treno a scèffla
i mundèin a la stassion
con la cassièta in spala
con la cassièta in spala
e quando al treno a scèffla
i mundèin a la stassion
con la cassièta in spala
su e giù per i vagon.

Steteve attente (Lu Menestre Colombe)

Do Sol7
E lu menestre Colombe
Do
Ha fatte nu progette
Sol7
Ha fatte nu progette
Fa Do
Pe' li disoccupete

Fa
E stetev'attente
Sol Do
E voi d'la poblazione

Sol7
Imparateve a legge e scrive pe'
Do
Difendeve da li padrone (2vv)

Tutti i disoccupeti da
Moghieri l'ha separati
E gli ha fette nu bulletine a
Confine l'heve mannete

E stetev'attente...

Tutti i disoccupeti da
Moghieri l'ha separati
E gli ha fette nu bulletine alla
Germania l'heve mannete

E stetev'attente

Nel bosco degli alberi

Nel bosco degli alberi
Una bella figlia c'è
E nessuno mai sapevano
Di andarla a ritrovar

Lui si vestì di gioia
E poi dopo se ne andò
Là nel bosco degli alberi
A cercar la carità

La carità signora
Questo povero pellegrin
Che nel farga l'elemosina
E lü 'l gh'ha ciapà la man

O mama là me' mama
Guarda là che brüt vilan
Che nel farga l'elemosina
E lü 'l gh'ha ciapà la man

S'el gh'ha ciapà la mano
E te lasseghla pür ciapà
Sarà forse la sua fortuna
Che Iddio gli ha mandà

La mama sü la porta
Ol papà l'è sül balcon
Stan vedere la Giuseppina
Che l'è in mèso al batagliun

Spondo (Ucraina)

Ré-éva baya no - or chevna no-or chevna
(Re- va- chech- na No- ria)
Si-is terni yer no-or chech na no-or chech-na
(Sis- ter ni- yer chech- na)

Pa-di ya spon-do ni mir i dir pri-i-i-dè-è-è
(Pa- ya spon- do y- de)
Ye em na li va nes ser i go rè è vi yè
(Yem- spond- do vi- yè)

Cinturini

Semo de Cinturini
lasciatece passa',
semo belle e simpatiche
ce famo rispetta'.

Matina e sera, ticchetettà,
infinu a sabadu ce tocca
d'abbozza'
matina e sera, ticchetettà,
infinu a sabadu ce tocca
d'abbozza'.

Quando fischia la sirena
prima innanzi che faccia jurnu,
ce sentite atturnu atturnu
dentro Terni da passa'.

Matina e sera, ticchetettà [...]

Quando a festa ce vedete
quando semo arcutate
pe' signore ce pijate
semo scicche in verità.

Matina e sera, ticchetettà [...]

Se quarcunu che se crede,
perché semo tessitore,
ma se noi famo all'amore
lo facemo pe' scherza'.

E se ce dicono, tant'accuscì,
je dimo squajatela, pe' me tu poli
jì
e se ce dicono, tant'accuscì,
je dimo squajatela, pe' me tu poli
jì

matina e sera, ticchetettà [...]

O montagnola

O montagnola che stai sullo scoglio
Ti darei tutto il bene o che ti voglio
Ti darei tutto il bene o che ti voglio
E dal mio bene prende-erai consiglio

Sei bella sei cara sei n'angelo e si vede
Se fai con me l'amore, se fai con me l'amore
Sei bella sei cara sei n'angelo e si vede
Lo provi un gran piacere,
lo provi un gran piacere

Non posso amarti o pesca-ator dell'onda
Perchè son piccolina e tu sei grande
Son nata su in montagna o tra le fronde
Dove fiorisce lo ca-astagno a ghiande

D'inverno ci fiocca la neve e ci fa freddo
No no non ten vestido per far l'amor con te
E io non posso amarti o pescatore
Dalla mia mamma ne po-otrei toccare

Perchè non vole ch'io fa-accia l'amore
Coi pescatori che va-anno sul mare
Tempeste burrasche potrebbero arrivare
Per questo caro e bello io non ti posso amare

*Sono nata il ventuno
a primavera
ma non sapevo
che nascer folle,
aprire le zolle,
potesse scatenar
tempesta.
Alda Merini*

La boje

L'Italia l'è malada
Sartori l'è il dutur
per far guarir l'Italia
tajem la testa ai sciur (3 v)

Cantamaggio/saltarello marchigiano

Cari ssignori vi saludo a tutti
vi canto una storiella e ppure fatti
maggio che ci porta fiore e frutti
noi li ricojeremo dopo fatti

Avede visto sul calà del sole
quando fece partenza maggio-aprile
aprile ji donò rose e viole
e maggio se n'aveva da nutrire

La primavera ci convien' lodare
e maggio che cci fa tanti favori
giovani e vecchi fanno rallegrare
villani artisti poveri e signori

Tu ssenti l'aria come l'è costante
l'uccelli vola tutti allegramente
volà di qua e di là fra rrame e piante
cantando il suo linguaggio solamente

Di maggio si rallegra lli padroni
vanno lli casa de'li contadini
e mmangiano l'arrosto dei piccioni
e l'ummedo di pollo e tajolini

Si rallegra le donne in questo mese
prende quadrini e 'rmane persuase
che de ricotte ne fanno n'impres
le scorze di formaggio è colme rase

Vedi llo vino tuo comme s'impiccia
prende su n testa pare 'na gramaccia
l'hai fatto co 'na vita carpeticcia
e se ne bevi un pò gira la testa

E sse ne bevi un pò de 'sti sciroppi
non vedi più ne fratte ripe e fossi
ma se lo fosso è grande non si scopre
farrai 'na tiritoppola sotto e sopra

Se cci dadè 'l bon' vin il cor' ci batte
se non ce lo voi da' porta lla botte
le forme di formaggio venghi 'ntatte
vi lascio come maggio e bbona notte

Cara capoccia monta su quel banco
taja 'na fetta de quel porco bianco
tajelo da la parte della coda
el porco è bbono e mejo la padrona

L'ho viste le ragazze ben pulide
co' li llisci capelli e ddelicade
e dopo un mese al suo mmarido unide
l'ho rivedute tutte scarpijade

Si alza la madina la sposetta
dice quant'ero mejo giovanetta
io vo' a la messa e prendo l'acquasanta
non c'è più un giovanetto che mme guarda

L'avede visto quel prado fflorido
è diventato un prado fienado
quest'è 'l vantaggio de prende mmarido
lo brama solo chi no l'ha provado

Cara capoccia lèvade risposta
prendilo lo bicchiere e llo boccale
e sotto braccio una ciambella grossa
purché lo vino tuo non faccia male

Cara capoccia va' ggiù llo pollaio
che de galline me ne chiappi 'n paio
se fosse una bianca e l'altra nera
quand'è pelade è tutte una maniera

Sta ttenti sonatore col cervello
che la capoccia ha promesso 'n gallo
facemoje senti' lo sallarello

O vergaretta se avede sentido
portadece giù l'oa ch'emo ffinido
portadece giù l'oa ch'emo ffinido
portadece giù l'oa ch'emo ffinido

O vergaretta se avede capido
portadece da bé ch'emo ffinido
portadece da bé ch'emo ffinido
portadece da bé ch'emo ffinido

